

**GEMEINDE GSIES**  
Autonome Provinz Bozen - Südtirol



**COMUNE DI VALLE DI CASIES**  
Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

**BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**VERBALE DI DELIBERAZIONE DELLA  
GIUNTA COMUNALE**

SITZUNG VOM - SEDUTA DEL

UHRZEIT - ORE

**01.10.2025**

**10:30**

Nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeindeausschusses einberufen.  
Anwesend sind:

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente Legge regionale sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella solita sala delle adunanze, i componenti questa Giunta Comunale.  
Sono presenti:

|                                 |                      | entschuldigt abwesend<br>assente giustificato | unentschuldigt abwesend<br>assente ingiustificato | Fernzugang<br>Mod. Rem. |
|---------------------------------|----------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------|
| Bürgermeister - Sindaco         | Paul SCHWINGSHACKL   |                                               |                                                   |                         |
| Vizebürgermeister - Vicesindaco | Andreas PRAMSTRALLER |                                               |                                                   |                         |
| Gemeindereferent - Assessore    | Hugo BACHMANN        |                                               |                                                   |                         |
| Gemeindereferentin - Assessore  | Sara STEINMAIR       |                                               |                                                   |                         |

Schriftführer: die Gemeindesekretärin Frau

Segretario: la Segretaria comunale Signora

**Kathrin GUTWENGER**

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, übernimmt

Constatato che il numero degli intervenuti è sufficiente per la legalità dell'adunanza,

**Paul SCHWINGSHACKL**

in seiner Eigenschaft als **Bürgermeister** den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di **Sindaco** assume la presidenza e dichiara aperto la seduta.

Behandelt wird folgender

Si tratta il seguente

**GEGENSTAND:**

**OGGETTO:**

Liquidierung des Betrages an die Autonome Provinz Bozen für die Finanzierung von öffentlichen Trinkwasserversorgungsanlagen in erschwerten Situationen gemäß Art. 55/bis des L.G. vom 18.06.2002, Nr. 8 - Bezugsjahr 2024

Liquidazione dell'importo dovuto alla Provincia Autonoma di Bolzano per la copertura dei contributi per impianti di approvvigionamento idropotabile pubblico in situazioni di svantaggio ai sensi dell'art. 55/bis del L.P. del 18/06/2002, n. 8 - anno di competenza 2024



unverzüglich vollstreckbar  
immediatamente eseguibile

**Betreff: Liquidierung des Betrages an die Autonome Provinz Bozen für die Finanzierung von öffentlichen Trinkwasserversorgungsanlagen in erschwerten Situationen gemäß Art. 55/bis des L.G. vom 18.06.2002, Nr. 8 - Bezugsjahr 2024**

**Oggetto: Liquidazione dell'importo dovuto alla Provincia Autonoma di Bolzano per la copertura dei contributi per impianti di approvvigionamento idropotabile pubblico in situazioni di svantaggio ai sensi dell'art. 55/bis del L.P. del 18/06/2002, n. 8 - anno di competenza 2024**

Vorausgeschickt, dass das Landesgesetz vom 18.06.2002, Nr. 8, die Bestimmungen über die Gewässer regelt;

Premesso che la legge provinciale del 18/06/2002, n. 8, disciplina le disposizioni sulle acque;

- dass der Artikel 55/bis der genannten Bestimmungen die Gemeinden verpflichtet, der Autonomen Provinz Bozen jährlich einen Betrag für die Finanzierung von öffentlichen Trinkwasserversorgungsanlagen in erschwerten Situationen zu überweisen;

- che l'articolo 55/bis della predetta normativa impone ai Comuni l'obbligo di versare annualmente alla Provincia di Bolzano un importo per il finanziamento di impianti di approvvigionamento idropotabile pubblico in situazioni di svantaggio;

- dass mit den Beschlüssen der Landesregierung Nr. 1020 vom 30.11.2021 und Nr. 793 vom 19.09.2023 die Richtlinien für die Berechnung, Überweisung des Betrages zur Deckung der Beiträge für Anlagen der öffentlichen Trinkwasserversorgung in erschwerten Situationen genehmigt wurden;

- che con deliberazione della Giunta provinciale n. 1020 del 30/11/2021 e n. 793 del 19/09/2023 sono stati approvati i criteri per il calcolo e il versamento dell'importo a copertura dei contributi per impianti di approvvigionamento idropotabile pubblico in situazioni di svantaggio;

- dass aus dem Schreiben der Autonomen Provinz Bozen - Amt für Gewässerschutz vom 19.09.2025 der zu zahlende Betrag mitgeteilt wurde;

- che dall'informativa della Provincia di Bolzano - Ufficio Tutela acque del 19/09/2025 risulta l'importo da pagare;

- dass der von den Gemeinden für das Jahr 2024 zu überweisende Betrag mit 0,10 Euro pro m<sup>3</sup> verrechnetem Abwasser festgesetzt wurde;

- che l'importo dovuto dai comuni per l'anno 2024 è stato fissato nell'importo di Euro 0,10 al metro cubo;

Darauf hingewiesen, dass der Anteil zu Lasten der Gemeinde Gsies für das Jahr 2024 laut nachfolgender Tabelle 34.465,01 Euro beträgt:

Ravvisato che la quota parte del Comune di Valle di Casies per l'anno 2024 ammonta a Euro 34.465,01 come riportato nella seguente tabella:

|                                                            | Menge / quantità          | Betrag / importo   |
|------------------------------------------------------------|---------------------------|--------------------|
| <b>Verrechnetes Trinkwasser / acqua potabile fatturato</b> | 344.650,12 m <sup>3</sup> | 34.465,01 €        |
| <b>Geschuldeter Betrag / importo da versare</b>            |                           | <b>34.465,01 €</b> |

Nach Einsichtnahme in das einheitliche Strategiedokument 2025-2027 (DUP) und in den Haushaltsvoranschlag 2025, genehmigt mit Gemeinderatsbeschlüssen Nr. 37 und Nr. 38 vom 17.12.2024, rechtskräftig;

Visto il documento unico di programmazione 2025-2027 ed il bilancio di previsione 2025, approvati rispettivamente con deliberazioni del Consiglio comunale n. 37 e n. 38 del 17.12.2024, già esecutive;

Nach Einsichtnahme in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. 3. Mai 2018, Nr. 2) in geltender Fassung, sowie in die geltende Gemeindeordnung und in die geltende Satzung dieser Verwaltung;

Visti il Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. 3 maggio 2018, n. 2) nel testo vigente nonché l'ordinamento dei Comuni vigente e lo statuto vigente di questa amministrazione;

Nach Einsichtnahme in die Gutachten, welche im Sinne des Art. 185 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, R.G. 3. Mai 2018, Nr. 2, in geltender Fassung, hinsichtlich des zu behandelnden Gegenstandes abgegeben wurden:

Visti i pareri espressi ai sensi dell'art. 185 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige, L.R. 3 maggio 2018, n. 2, nella forma vigente, relativi all'oggetto da trattare:

hinsichtlich der fachlichen  
Ordnungsmäßigkeit:

in ordine alla regolarità  
tecnico-amministrativa:

**Positiv** - digital signiert von der / dem Verantwortlichen des zutreffenden Dienstes *Katja Schwingshackl*, am 23.09.2025, Prot.Nr. 0013146 mit dem elektronischen Fingerabdruck Nr. xTbIEWbanb2kw3x6D6q1nZkiUO797hIHXX9vS4wyzJ8=;

**Positivo** - firmato tramite firma digitale dal / dalla responsabile del relativo servizio *Katja Schwingshackl*, in data 23.09.2025, n. prot. 0013146 con impronta digitale n. xTbIEWbanb2kw3x6D6q1nZkiUO797hIHXX9vS4wyzJ8=;

hinsichtlich der buchhalterischen  
Ordnungsmäßigkeit:

in ordine alla regolarità  
contabile:

**Positiv** - digital signiert von der / dem Verantwortlichen des zutreffenden Dienstes *Werner Burger*, am 29.09.2025, Prot.Nr. 0013266 mit dem elektronischen Fingerabdruck Nr. M2m4UW9UzOeorGtn39mvRCjfdJeuf0EJ7qbSmgk1RCY=;

**Positivo** - firmato tramite firma digitale dal / dalla responsabile del relativo servizio *Werner Burger*, in data 29.09.2025, n. prot. 0013266 con impronta digitale n. M2m4UW9UzOeorGtn39mvRCjfdJeuf0EJ7qbSmgk1RCY=;

**beschließt**

**la Giunta comunale**

**der Gemeindevausschuss**

**delibera**

einstimmig,

unanimemente

1. aus den in den Prämissen genannten Gründen und im Sinne der dort zitierten Gesetzesbestimmungen den Betrag von 34.465,01 Euro nach Artikel 55 des L. G. Nr. 8/2002 an die Autonome Provinz Bozen zu liquidieren und auszuzahlen;
2. die Ausgabe in Höhe von **34.465,01 Euro** gemäß nachstehender Übersicht zu verpflichten:

1. di liquidare e pagare, per i motivi esposti nelle premesse ed in base alla normativa ivi citata, alla Provincia Autonoma di Bolzano l'importo di Euro 34.465,01 ai sensi dell'art. 55 della L.P. n. 8/2002 e di imputare la relativa spesa;
2. di impegnare la spesa di **Euro 34.465,01** come risulta dal seguente prospetto:

| <i>Verpflichtung Nr. / Jahr<br/>impegno n. / anno</i> | <i>Kapitel / Artikel<br/>capitolo / articolo</i> | <i>Kompetenz<br/>competenza</i> | <i>Betrag<br/>importo</i> |
|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------|---------------------------|
| 627/2024                                              | 09041.04.10202                                   | 2024                            | 34.465,01 €               |

3. Dieser Beschluss wird, im Sinne des Art. 183 Abs. 3 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2, 10 Tage nach Beginn der Veröffentlichung vollstreckbar.

3. La presente deliberazione diventa esecutiva, ai sensi dell'art. 183 comma 3 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2, dopo il decimo giorno dall'inizio della pubblicazione.

(KG/KS)

**Gelesen, genehmigt und gefertigt**

Der Vorsitzende  
Il Presidente

Paul SCHWINGSHACKL



**Letto, confermato e sottoscritto**

Die Gemeindesekretärin  
La Segretaria comunale

Kathrin GUTWENGER

**\*digital signiertes Dokument - documento firmato tramite firma digitale\***

\*\*\*\*\*

Gegen diesen Beschluss kann jeder Bürger während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung an der Amtstafel der Gemeinde Einspruch an den Gemeindevorschuss einbringen. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann Rekurs beim Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion Bozen - eingereicht werden.

Betrifft der Beschluss die Vergabe von öffentlichen Aufträgen, ist die Rekursfrist gemäß Art. 120, Abs. 5 des GvD Nr. 104/2010 auf 30 Tage ab Kenntnisnahme reduziert.

Das Original dieses Dokuments wird in den digitalen Archiven der Gemeinde Gsies im Sinne des Art. 22 des CAD aufbewahrt.

Der gegenständliche Beschluss wird für 10 aufeinanderfolgende Tage vom 03.10.2025 an der digitalen Amtstafel dieser Gemeinde veröffentlicht.

Avverso la presente deliberazione ogni cittadino può presentare opposizione alla giunta comunale entro il periodo di pubblicazione all'albo comunale. Entro 60 giorni dalla data della sua esecutività può essere presentato ricorso presso il tribunale amministrativo regionale - Sezione Autonoma di Bolzano.

Se la deliberazione riguarda l'affidamento di appalti pubblici, il termine di ricorso è ridotto a 30 giorni dall'avvenuta conoscenza dell'atto, ai sensi dell'art. 120, c. 5 del D.Lgs. n. 104/2010.

L'originale del presente documento è conservato negli archivi informatici del Comune di Valle di Casies ai sensi dell'art 22 del CAD.

La presente delibera viene pubblicata per 10 giorni consecutivi dal 03.10.2025 all'Albo Pretorio digitale di questo comune.